



DETERMINAZIONE N. 26 / 2018

DETERMINAZIONE A CONTRARRE

ai sensi dell'art. 32, comma 2 del d.lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e succ. mod. ed integr. per il SERVIZIO DI INTERPRETARIATO IN OCCASIONE DELLA VISITA STUDIO IN INGHILTERRA E OLANDA NELL'AMBITO DEL PROGETTO "SALUTE – ZDRAVSTVO - COSTRUZIONE DI UN NETWORK DI SERVIZI SANITARI TRANSFRONTALIERI" (CUP: B87H17000300007 - CIG: Z4523597AC COFINANZIATO DAL "PROGRAMMA DI COOPERAZIONE TERRITORIALE INTERREG V-A ITALIA-SLOVENIA 2014-2020")

IL DIRETTORE

Premesso che

il GECT GO è stato istituito ai sensi del regolamento (CE) n. 1082/2006 del Parlamento europeo e del Consiglio del 5 luglio 2006, nonché ai sensi della legge della Repubblica Italiana del 7 luglio 2009 n. 88 e del Regolamento della Repubblica di Slovenia (Gazzetta ufficiale della Repubblica di Slovenia n. 31/2008 del 28 marzo 2008, pag. 2920), iscritto nel Registro GECT istituito presso la Presidenza del Consiglio dei Ministri del Governo Italiano – Dipartimento per gli Affari regionali, al n. 3 in data 15 settembre e succ. mod. dd. 17 febbraio 2014;

ai sensi dell'articolo 4 del proprio statuto, il GECT GO è sottoposto alla legislazione italiana applicabile alle organizzazioni di diritto pubblico;

in data 03.05.2017 è stato firmato il Contratto di concessione del Finanziamento tra l'Autorità di Gestione del Programma di Cooperazione territoriale Interreg V-A Italia-Slovenia 2014-2020 ed il GECT GO come beneficiario unico per l'attuazione dei progetti dell'investimento territoriale integrato (ITI);

l'art. 2 comma 3 del Contratto dispone la concessione del finanziamento al progetto Salute – Zdravstvo - costruzione di un network di servizi sanitari transfrontalieri"; ed ai sensi del progetto gli enti attuatori delle azioni progettuali sono l'Azienda per l'Assistenza Sanitaria n.2 "Bassa Friulana – Isontina", la Splošna bolnišnica Franca Derganca (Ospedale generale Franc Derganc), lo Zdravstveni dom di Nova Gorica (Casa della salute di Nova Gorica), la Psihiatrična Bolnišnica Idrija (Ospedale psichiatrico di Idrija) nonché i comuni di Gorizia, Nova Gorica e Šempeter-Vrtojba per quanto riguarda i servizi socio assistenziali;

il GECT GO agisce in qualità di beneficiario unico e che, ai sensi degli art. 11 e 12 del Regolamento per l'organizzazione interna del GECT GO si è dotato di un ufficio permanente per la gestione dei progetti (UPGP) che opera all'interno della struttura del GECT GO alle dirette dipendenze del Direttore, che è autorizzato ad attuare tutte le azioni necessarie atte a garantire il buon esito della messa in opera dei progetti ITI, compresa la sottoscrizione degli atti che impegnano l'amministrazione verso l'esterno;

il WP 3.2.17 del progetto "Salute – Zdravstvo - Costruzione di un network di servizi sanitari transfrontalieri" prevede l'organizzazione di visite studio all'interno del progetto "Salute – Zdravstvo - costruzione di un network di servizi sanitari transfrontalieri" in tre sistemi sanitari diversi per condividere le migliori pratiche europee sulla gravidanza fisiologica;

La Task Force "Gravidanza Fisiologica", come da verbale del 6 febbraio 2018 ha individuato le strutture ospedaliere europee più idonee ove effettuare le visite studio e ha dato mandato al GECT GO di contattarle per verificare la loro disponibilità;

Il GECT GO ha preso i contatti con il "Maidstone and Tunbridge Wells NHS Trust" a Crowborough e l'Ospedale "Guy and St. Thomas" a Londra (Inghilterra) e che questi si sono detti disponibili ad ospitare il gruppo di ostetriche e ginecologi italiani e sloveni che compongono la Task Force "Gravidanza Fisiologica" per lo studio del modello sanitario implementato in Inghilterra nell'ambito della gravidanza fisiologica;

Il GECT GO ha preso altresì i contatti con il "Koninklijke Nederlandse Organisatie van Verloskundigen - KNOV" e l'"University Medical Center" a Utrecht (Olanda) e che questi si sono detti disponibili ad ospitare il gruppo di ostetriche e ginecologi italiani e sloveni che compongono la Task Force "Gravidanza Fisiologica" per lo studio del modello sanitario implementato in Olanda nell'ambito della gravidanza fisiologica;

Considerato che:

per la realizzazione delle suddette visite studio, alle quali parteciperanno n. 12 rappresentanti degli enti attuatori del progetto (ostetriche e ginecologi) e n. 2 dipendenti del GECT GO, che si terranno dal 30 maggio al 1 giugno 2018 in Inghilterra e dal 13 al 15 giugno in Olanda, si rende necessario procedere all'affidamento di un servizio di interpretariato simultaneo in base al programma indicato qui di seguito:

Programma di massima (suscettibile di modificazioni):

1) Visita studio in Inghilterra

Mercoledì 30 maggio 2018:

Partenza dall'Italia con il primo volo disponibile in prima mattinata e arrivo dei partecipanti a Tunbridge Wells. Pernottamento a Tunbridge Wells.

Giovedì 31 maggio 2018:

09:00 – 12:30 Study visit presso l'Unità Ostetrica del Royal Tunbridge Wells, Tonbridge Rd, Pembury, Tunbridge Wells TN2 4QJ.

12:30 – 13:30 Pranzo

13:30 – 17:30 Study visit presso il "Birthing Centre" Hermitage Ln, Maidston ME16 9QQ.

18:00 – 20:00 Trasferta e pernottamento a Londra

Venerdì 1 giugno 2018:

09:00 – 13.00 Study visit presso l'ospedale "Guy and St. Thomas hospital", Westminster Bridge Road, Londra

13:00 – 15:00 Trasferta dall'ospedale "Guy and St. Thomas hospital" all'aeroporto

15:00 – 19:00 Partenza da Londra

Rientro in Italia / Slovenia, trasferta dall'aeroporto a Gorizia/Nova Gorica

2) Visita studio in Olanda

Mercoledì 13 giugno 2018:

Partenza dall'Italia nel pomeriggio e arrivo dei partecipanti a Utrecht. Pernottamento a Utrecht.

Giovedì 14 giugno 2018:

10:00 – 13.00 Study visit presso il KNOV – Associazione Nazionale delle Ostetriche Olandesi, Mercatorlaan 1200, Utrecht

13:00 – 14:30 Pranzo

Pernottamento a Utrecht.

Venerdì 15 giugno 2018:

09:30 – 12:30 Study visit presso l'University Medical Center Utrecht, Heidelberglaan 100, 3584 CX Utrecht

Rientro in Italia / Slovenia, trasferta dall'aeroporto a Gorizia/Nova Gorica

Nel dettaglio il suddetto servizio dovrà comprendere:

- servizio di traduzione simultanea Inglese-Italiano e Inglese-Sloveno (almeno due persone) per tutta la durata dell'evento in Inghilterra e servizio di traduzione simultanea Inglese (o in alternativa Olandese)-Italiano e Inglese (o in alternativa Olandese)-Sloveno (almeno 2 persone) per tutta la durata dell'evento in Olanda, fornito da operatori che, viste le caratteristiche tecniche della visita studio, dovranno aver maturato un'esperienza di almeno 4 eventi (es. conferenza/visite studio /seminari o

convegni) come mediatore/ice linguistico inglese <> italiano o inglese <> sloveno (a seconda della lingua per la quale vengono proposti), in ambito medico-sanitario.

- 2 kit bidule (tipo visite guidate) per la traduzione simultanea

Accertato che

In occasione dell'evento "study visit in Danimarca" tenutasi dal 7 al 9 maggio 2018, nell'ambito della stessa azione progettuale, e per un servizio analogo a quello in oggetto, la RDO n. 1913922 è andata deserta senza che alcuna impresa avesse presentato offerta. Successivamente è stata avviata, come da determina n. 20 dd 12/04/2018, un'indagine di mercato attraverso la richieste di offerta a quattro agenzie di interpretariato danesi identificate sulla base di un'indagine esplorativa sul web, presumendo in questo modo di contenere i costi ingaggiando direttamente gli interpreti in Danimarca, e che codeste non hanno fornito riscontro alcuno;

Il servizio di interpretariato, in occasione dell'evento "study visit in Danimarca" tenutasi dal 7 al 9 maggio 2018, nell'ambito della stessa azione progettuale, era stato affidato a ditta italiana tramite determinazione n. 25 dd. 02/05/2018 e che il costo si è rivelato ben maggiore a quanto inizialmente previsto a causa delle spese di vitto, alloggio e viaggio degli interpreti ingaggiati in Italia dalla stessa ditta;

Verificato che

La procedura adottata in occasione della study visit in Danimarca, per un servizio analogo a quello richiesto in oggetto, si è rivelata dispendiosa in termini di tempo e di risorse impiegate in quanto non ci sono state risposte alla RDO succitata vista la difficoltà per gli operatori iscritti nelle liste del MEPA ad individuare e ingaggiare all'estero gli interpreti;

Il servizio di interpretariato, in occasione dell'evento "study visit in Danimarca" tenutasi dal 7 al 9 maggio 2018, nell'ambito della stessa azione progettuale, era stato affidato a ditta italiana tramite determinazione n. 25 dd. 02/05/2018;

Va garantito il principio di rotazione negli affidamenti diretti;

Accertato che

ai sensi delle norme fondamentali del Trattato UE relative alla libertà di stabilimento e alla libera prestazione dei servizi, nonché il principio generale di non discriminazione e conformemente alla giurisprudenza costante della Corte di Giustizia (v., in tal senso, sentenze del 15 maggio 2008, SECAP e Santorso, C-147/06 e C-148/06, EU:C:2008:277, punti 20 e 21; dell'11 dicembre 2014, Azienda sanitaria locale n. 5 Spezzino e a., C-113/13, EU:C:2014:2440, punti 45 e 46; del 18 dicembre 2014, Generali-Providencia Biztosító, C-470/13, EU:C:2014:2469, punto 32, nonché del 16 aprile 2015, Enterprise Focused Solutions, C-278/14, EU:C:2015:228, punto 16), per quanto concerne l'aggiudicazione degli appalti che, in considerazione del loro valore, non sono soggetti alle procedure previste dalle norme comunitarie, le amministrazioni aggiudicatrici sono cionondimeno tenute a rispettare le norme fondamentali del Trattato UE e in particolare il principio di non discriminazione in base alla nazionalità e che l'applicazione delle norme fondamentali e dei principi generali del Trattato alle procedure di aggiudicazione degli appalti di valore inferiore alla soglia di applicazione delle direttive comunitarie presuppone che gli appalti in questione presentino un interesse transfrontaliero certo;

al punto 1.5 delle linee guida ANAC n. 4 si asserisce che le stazioni appaltanti verificano se per un appalto o una concessione di dimensioni inferiori alle soglie di cui all'art. 35 del Codice vi sia un interesse transfrontaliero certo in conformità ai criteri elaborati dalla Corte di Giustizia, quali, a titolo esemplificativo, il luogo dell'esecuzione, l'importanza economica e la tecnicità dell'intervento, le caratteristiche del settore in questione, relativa al diritto comunitario applicabile alle aggiudicazioni di appalti non o solo parzialmente disciplinate dalle direttive «appalti pubblici» e che per l'affidamento di appalti e concessioni di interesse transfrontaliero certo le stazioni appaltanti adottano le procedure di gara adeguate e utilizzano mezzi di pubblicità atti a garantire in maniera effettiva ed efficace l'apertura del mercato alle imprese estere;

come da pronuncia della Corte di Giustizia, IV, 15 maggio 2008, C-147/06 e C-148/06 è necessario tenere conto del fatto che, in alcuni casi, le frontiere attraversano centri urbani situati sul territorio di Stati membri diversi e che, in tali circostanze, anche appalti di valore esiguo possono presentare un interesse transfrontaliero certo;

il servizio da svolgersi può essere oggetto di pari interesse sia per le ditte ubicate in Italia che per quelle in Slovenia e pertanto è presente un interesse transfrontaliero certo in conformità ai criteri elaborati dalla Corte di Giustizia;

l'interesse transfrontaliero certo risulta pertanto in modo chiaro da una valutazione concreta delle circostanze dell'appalto in questione;

ai sensi dell'art. 2 dello Statuto del GECT GO (deliberazione dell'Assemblea del GECT in data 15/7/2013), l'obiettivo generale del GECT è quello di promuovere e sostenere la cooperazione territoriale estesa a tutte le attività connesse allo sviluppo regionale e al rafforzamento della coesione economica e sociale tra i componenti nei limiti dell'area delle tre municipalità;

Rilevata pertanto la necessità di individuare un soggetto idoneo al quale affidare il suddetto servizio di interpretariato durante le visite di studio in Inghilterra (dal 30 maggio al 1 giugno 2018) e Olanda (dal 13 al 15 giugno) e ritenendo necessario procedere con un'indagine di mercato telefonica e via web per la raccolta delle offerte;

Ritenuto che per il suddetto servizio di interpretariato si prevede un budget massimo per la copertura dei costi dei servizi esterni di Euro 10.000 IVA esclusa, calcolato sulla base della seguente stima:

Affitto kit bidule: Euro 300,00 x 2	Euro 600,00
Interprete: Euro 450,00 x 6 giornate x 2 persone	Euro 5.400,00
Voli a/r interpreti : Euro 400,00 x 4 voli	Euro 1.600,00
Pernottamento: Euro 130,00 x 4 notti x 2 persone	Euro 1.040,00
Pasti: Euro 40,00 x 12 x 2 persone	Euro 960,00
Transfer a/r aeroporto di partenza, transfer interno (Tunbridge Wells – Londra), transfer a/r aeroporto di ritorno): Euro 100 x 2 persone x 2 study visit	Euro 400,00
TOTALE IVA ESCLUSA	Euro 10.000,00
IVA	Euro 2.200,00
TOTALE IVA INCLUSA	Euro 12.200,00

Considerato che l'art. 36, comma 2, lettera a) del codice degli Appalti prevede che l'affidamento diretto e l'esecuzione di lavori, servizi e forniture di importo inferiore a € 40.000,00 possa avvenire tramite affidamento diretto, adeguatamente motivato:

Considerato, in tema di qualificazione della stazione appaltante, che trova applicazione quanto prevede l'articolo 36, comma 1, del D. Lgs. 18 aprile 2016 n. 50, ai sensi del quale è possibile procedere direttamente e autonomamente;

Che gli oneri della sicurezza, trattandosi di servizio intellettuale, non sono previsti e che, trattandosi di servizio reso presso sede diversa da quella dell'appaltatore, non deve essere redatto il D.U.V.R.I. (Documento unico di valutazione dei rischi da interferenze - comma 3-bis art. 26 del D.Lgs.81/2008);

Verificato che con la deliberazione dell'Assemblea del GECT GO dd. 15/1/2018 "Approvazione del Bilancio preventivo annuale 2018 e pluriennale 2018-2020" è stato approvato il bilancio previsionale del GECT GO per gli anni 2018-2020 e che per la spesa in oggetto vi è la corrispondente copertura finanziaria alle voci:

- Contributi da progetti;

Visti:

l'art. 32, 2° comma, del D. Lgs. 50/2016, il quale prevede che prima dell'avvio delle procedure di affidamento dei contratti pubblici, le stazioni appaltanti, in conformità ai propri ordinamenti, decretano o determinano di contrarre, individuando gli elementi essenziali del contratto e i criteri di selezione degli operatori economici e delle offerte;

la propria competenza a procedere ai sensi dell'art. 4, del Regolamento per l'organizzazione interna del GECT GO - "Compiti del Direttore" del 27 novembre 2015;

Ricordato che il GECT GO è organismo di diritto pubblico la cui natura pubblica è stata espressamente riconosciuta con l'iscrizione, ai sensi dell'art. 1 del D.P.C.M. 6 ottobre 2009, nel Registro GECT presso la

Tutto ciò premesso e considerato

DETERMINA

1. di prendere atto che vi è la necessità di avviare le procedure per l'affidamento del servizio di interpretariato per l'evento "visita studio in Inghilterra e Olanda" nell'ambito del progetto "Salute – Zdravstvo Costruzione di un network di servizi sanitari transfrontalieri", mediante affidamento diretto per un importo massimo stimato onnicomprensivo pari a € 10.000,00 IVA esclusa;
2. di avviare, per le motivazioni esposte in premessa, un'indagine di mercato telefonica e via web per la raccolta di tre offerte economiche e di mandare la richiesta dell'offerta a tre soggetti identificati, operanti nello specifico settore:
 - Respect 2018 d.o.o., Nova Gorica, Slovenia
 - Penta d.o.o., Nova Gorica, Slovenia
 - Soban Aleksij, San Floriano del Collio, Italia;
3. di prendere atto dell'esistenza della copertura per la spesa in oggetto;

Gorizia, 02/05/2018

Il RUP

dott. Tommaso Vaccarezza

Il Direttore

Dott.ssa Sandra Sodini

